

Christian NICOLAS, successivement professeur agrégé dans le secondaire (1984-1988 et 1992-1993), ATER de latin à l'Université du Maine au Mans (1988-1992), maître de conférences de linguistique latine à l'Université de Paris IV-Sorbonne (1993-2001), Professeur de langue et littérature latines à l'Université Stendhal-Grenoble III (2001-2004), Professeur de langue et littérature latines à l'Université Jean Moulin-Lyon III (2004-).

Né le 22 novembre 1961, marié, père de trois enfants

Formation

- Agrégé de grammaire (1984) ; rang : 1^{er}
- Docteur ès lettres de l'Université de Paris IV-Sorbonne (1994). Titre de la thèse : *Recherches sur les calques sémantiques de termes grecs en latin.*
- HDR de l'Université de Paris IV-Sorbonne (2000). Titre du mémoire inédit : *Les énoncés autonomiques gréco-latins dans les traités de Cicéron.*

Fonctions au sein de l'Université Jean Moulin Lyon 3

- Professeur de langue et littérature latines, Faculté des lettres et civilisations (depuis 2004).
- Responsable du département de lettres classiques (2006).
- Vice-président chargé du PRES (septembre 2007-mai 2010).
- Chargé de mission aux Affaires culturelles (depuis janvier 2013)

Autres fonctions et responsabilités

- Membre du jury de l'agrégation de grammaire, sessions 2003-2004.
- Vice-président du jury de l'agrégation de grammaire, sessions 2004-2005.
- Président du jury de l'agrégation de grammaire (sessions 2006-2009).
- Membre élu du CNU (section 08), 1999.
- Second vice-président de section CNU, 2000-2001.
- Second vice-président de groupe CNU (groupe III), 2000-2001.
- Directeur de l'équipe d'accueil AGREAH (Université Stendhal-Grenoble 3), 2001-2004.
- Responsable du master MEEF enseignement primaire, M1 (2008-2017), M2 (2008-)

Liste des communications et publications

1990

« *Casus / πῶσις : calque sémantique ?* », communication pour le Centre Alfred Ernout, 17/11/1990.

1991

a) « Contribution à l'étude de l'opposition blanc/noir en latin d'après un passage des *Métamorphoses* d'Ovide (*Mét.* XV, 41-48) », *Revue de philologie*, 63-2 (1989), Klincksieck, Paris, 1991, 247-254.

b) « À propos du lexique philosophique de Cicéron », in *Les Grecs, les Romains et nous. Actes du 2^e Forum Le Monde - Le Mans* (Le Mans, 29-31 Oct. 1990), Le Monde éditions, Paris, 1991, 300-306.

1993

Recherches sur les calques sémantiques de termes grecs en latin, thèse de Doctorat (dir. M. Claude MOUSSY), dact., Paris-IV-Sorbonne, 1993, 460 p.

1994

- a) « Le procédé du calque sémantique », dans *Cahiers de Lexicologie*, 65, 1994-2, 75-101.
- b) « Statut linguistique de la langue verte en latin », communication pour le Colloque *L'oralité en latin* du Centre Alfred Ernout, Juin 1994.

1995

- a) « 'Je suis omnibulé par ma rémunération' : quelques remarques sur le procédé de remotivation par attraction paronymique », *Cahiers de Lexicologie*, 66, 1995-1, 39-53.
- b) Présentation de thèse : *Recherches sur les calques sémantiques de termes grecs en latin*, *Vita Latina*, 137, Mars 1995, p. 46.

1996

- a) « Motivation morphologique et ambiguïté sémantique », *L'Information Grammaticale*, 68, Janvier 1996, 47-49.
- b) « L'adjectif chez Properce : un indice de poéticité ? », *Vita Latina*, 141, Mars 1996, 30-37.
- c) « De quodam poeta Gallico transferendo et translato more elegorum », *Vita Latina*, 143, Septembre 1996, 43-44.
- d) *Utraque lingua. Le calque sémantique : domaine gréco-latin*, Bibliothèque d'Études Classiques, n° 10, Peeters, Louvain-Paris, 1996, 302 p.
- e) « Problèmes d'énonciation et de temporalité dans le *carmen* 64 de Catulle », *Vita Latina*, 144, Décembre 1996, 38-51.

1997

- a) « Étude sémantique de *finis* », communication pour le Centre Alfred Ernout, 11/01/97.
- b) « ¿ Es posible rellenar el diagrama de HOPE con términos latinos ? », communication pour le neuvième colloque international de linguistique latine (Madrid, 14-18 Avril 1997) ; cf. 1997 d) et 1998 c).
- c) « Typologie des néologismes cicéroniens dans les énoncés autonymiques bilingues », Table ronde « Comment crée-t-on des mots nouveaux en latin ? », neuvième colloque international de linguistique latine (Madrid, 17 Avril 1997).
- d) « Peut-on remplir le diagramme de HOPE avec des mots latins ? » (version française de 1997 b)), *Revue de Philologie*, 70-1 (1996), 89-100.

1998

- a) *MOUSSYLLANEA, Mélanges de linguistique et de littérature anciennes offerts à Claude MOUSSY*, Bibliothèque d'Études Classiques, Peeters, Louvain-Paris, 1998, XII et 487 p. (coordination, en collaboration avec B. BUREAU)

- b) « De la synonymie entre noms propres : quelques cas latins », *MOUSSYLLANEA, Mélanges de linguistique et de littérature anciennes offerts à Claude Moussy* (B. BUREAU et C. NICOLAS éd.), Bibliothèque d'Études Classiques, Peeters, Louvain-Paris, 1998, 219-228.
- c) « ¿ Es posible rellenar el diagrama de HOPE con términos latinos ? », *Estudios de lingüística latina. Actas del IX Coloquio Internacional de Lingüística latina* (Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ ed.), Ediciones Clásicas, Madrid, 1998, 1003-1015 (cf. 1997 b).

1999

« Syntaxe de la mention : l'exemple de Cicéron », communication pour le Dixième Colloque International de Linguistique Latine (Paris, 19-23 Avril 1999).

2000

- a) *La création lexicale en latin* (= Table ronde de Madrid, animée par M. FRUYT : cf. 1997 c), *Lingua Latina*, n° 6, P.U.P.S., 2000, 184 p. (coordination du recueil d'Actes, en collaboration avec M. FRUYT).
- b) « La néologie technique par traduction chez Cicéron et la notion de 'verbumexverbalité' », *La création lexicale en latin, Lingua Latina*, n° 6 (M. Fruyt & C. Nicolas éd.), P.U.P.S., 2000, 109-146.
- c) « Autonymie et autonomie syntaxique : le latin confronté au métalangage », *Revue de Philologie* 74-1 (1999), Klincksieck, Paris, 43-68.
- d) « La notation du métalangage latin : syntaxe et logique », communication à l'E.N.S. de Fontenay - Saint-Cloud, 28/02/2000.
- e) « A propos des équivalences bilingues pluriverbales chez Cicéron », communication au Centre Alfred Ernout, 11/03/2000.

2001

- a) « Syntaxe de la mention : l'exemple de Cicéron », *De lingua latina novae quaestiones, Actes du X^e Colloque International de Linguistique Latine* (C. Moussy éd.), BEC, Peeters, Louvain-Paris, 2001, 497-509 [cf. 1999].
- b) « Collisions homonymiques bilingues dans les commentaires lexicologiques grecs et latins », intervention à la Journée d'étude "Homonymie dans les lexiques grec et latin", GDR ROUENLAC, Rouen, vendredi 19 octobre 2001.

2002

« Bilinguisme explicite et bilinguisme implicite dans les noms des divisions de la grammaire selon Isidore de Séville (Isid. *Et.* I) », intervention au colloque international de Lyon « Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine », 24-27 avril 2002.

2004

« *Breuiter (breui)* et les adverbess métalinguistiques associés exprimant la brièveté dans la rhétorique cicéronienne » (en coll. avec M. Claisse), participation au Colloque Alfred Ernout : « Les adverbess en latin : sémantique, morphologie, syntaxe, pragmatique », 8/06/04.

2005

- a) « La question du genre et du nombre des autonymes en latin », *Histoire Épistémologie Langage (HÉL)*, 27/1 (2005), SHESL, Paris, 45-72.
- b) « Ovidius Naso dans l'interstice : la signature cryptée du poète des *Héroïdes* », communication à la Journée d'étude « Onomastique et intertextualité dans la littérature latine », lundi 14 mars 2005, Lyon 2 (organisée par l'Équipe Romanitas [JE 2409])
- c) « Quel est le statut syntaxique de l'autonyme dans les énoncés latins ? L'exemple des tours *X ab Y* », participation au Colloque de linguistique latine : « Éléments 'asyntaxiques' ou hors structure dans l'énoncé latin », organisé par le C.R.C.A. de l'Université Blaise Pascal de Clermont-Ferrand, 17-18 sept. 2005 (C. Bodelot coord.), à paraître dans les Actes, dans la collection *ERGA* (Clermont-Ferrand).
- d) « Transferts de termes et transferts de méthode dans les étymologies bilingues », participation au Colloque « Acculturation et réécritures à Rome : dynamiques et contrastes » organisé par le GDR *Ars scribendi*, M. Baratin coord., (ENS-LSH, Lyon, 14 et 15 octobre 2005), à paraître en ligne dans la revue électronique *Interférences*.
- e) « Les gros mots : une forme romaine de communication ? », *Mélanges offerts à Guy Achard*, Marie Ledentu coord., collection du CEROR.
- f) « Typologie de l'autonyme en latin », *De Cyrène à Catherine : trois mille ans de Libyennes. Études grecques et latines offertes au professeur Catherine Dobias-Lalou* (F. Poli et G. Vottéro éd.), A.D.R.A., Etudes Anciennes, 30, De Boccard, Nancy, p. 415-428.
- g) *Sic enim appello... Essai sur l'autonymie terminologique gréco-latine chez Cicéron*, BEC n° 45, Peeters, Louvain, Paris, Dudley Ma., 2005, XXVII + 391 p.

2006

- a) *Hôs ephat', dixerit quispiam, comme disait l'autre... Mécanismes de la citation et de la mention dans les langues de l'Antiquité*, Actes du séminaire du centre AGREAH, hors série n° 15 de *Recherches et Travaux*, Université Stendhal (collectif, coord. C. Nicolas).
- b) « Présentation en guise de synthèse », in *Hôs ephat', dixerit quispiam, comme disait l'autre... Mécanismes de la citation et de la mention dans les langues de l'Antiquité*, hors série n° 15 de *Recherches et Travaux*, Université Stendhal (coord. C. Nicolas), p. 7-14.
- c) « Les contours linguistiques flous de la mention », in *Hôs ephat', dixerit quispiam, comme disait l'autre... Mécanismes de la citation et de la mention dans les langues*

de l'Antiquité, hors série n° 15 de *Recherches et Travaux*, Université Stendhal (coord. C. Nicolas), p. 125-145.

- d) Organisation scientifique (avec Bruno Bureau) du colloque « Commencer et finir », 29-30 septembre 2007, CEROR (Université Jean Moulin-Lyon 3) et ENS-LSH.
- e) « Transferts de termes et transferts de méthode dans les étymologies bilingues. L'acculturation de lexiques étrangers dans des lexiques autochtones », *Interférences Ars Scribendi*, numéro 4, mis en ligne le 5 décembre 2006, http://ars-scribendi.ens-lsh.fr/article.php3?id_article=48&var_affichage=vf

2007

- a) « Bilinguisme explicite et bilinguisme implicite dans les noms des divisions de la grammaire selon Isidore de Séville (Isid. Et. I) », dans *Bilinguisme et terminologie grammaticale gréco-latine* (L. Basset, F. Biville, B. Colombat, P. Swiggers et A. Wouters éd.), ORBIS SUPPLEMENTA, Peeters, Louvain, Paris, Dudley, 2007, [cf. 2002], p. 377-394.
- b) « Quel est le statut syntaxique de l'autonyme dans les énoncés latins ? L'exemple des tours *X ab Y* », dans *Éléments 'asyntaxiques' ou hors structure dans l'énoncé latin* (C. Bodelot coord.), ERGA Presses de l'Université Blaise Pascal, Clermont-Ferrand, p. 93-106.
- c) « Les gros mots, une forme romaine de communication ? », dans *Parole, Media, pouvoir dans l'Occident romain. Hommages offerts au Professeur Guy Achard* (M. Ledentu coord.), collection du CRGR, CEROR, Lyon 3, diffusion De Boccard, p. 23-38.
- d) *Commencer et Finir. Débuts et fins dans les littératures grecque, latine et néolatine*, B. Bureau & C. Nicolas (ed.), collection du CEROR, Lyon 3, n° 31, diffusion De Boccard, 2 tomes, xxx pages.
- e) « À la recherche des fins d'acte et des fins de scène dans les comédies de Térence lues par Donat », in B. Bureau & C. Nicolas (ed.), *Commencer et Finir. Débuts et fins dans les littératures grecque, latine et néolatine*, collection du CEROR, Lyon 3, n° 31-2, diffusion De Boccard, p. 595-620.
- f) « Avant de commencer », préambule de *Commencer et finir. Débuts et fins dans les littératures grecque, latine et néolatine* (cf. ci-dessus), p. 3-7.
- g) « Collisions homonymiques bilingues dans les commentaires lexicologiques grecs et latins » (cf. 2001 b), dans A. Blanc et A. Christol ed., *L'Homonymie dans les lexiques latin et grec*, ADRA, Nancy, diffusion De Boccard, p. 149-166.
- h) « La note de traducteur dans l'Antiquité et le niveau méta- de la traduction, ou Quand la patte du traducteur se prend dans le fil du texte », communication au colloque « Traduire, transposer, transmettre », organisé à Nanterre par B. Bortolussi, M. Keller et L. Sznajder.

2008

- a) mise en ligne de la traduction annotée du commentaire de *L'Eunuque* de Térence par Donat dans le cadre du projet d'édition numérique « HyperDonat » (Cluster 13 Région Rhône-Alpes) : coord. B. Bureau, C. Nicolas, M. Ingarao et E. Raymond ; cf. <http://hyperdonat.ens-lsh.fr>.
- b) « De l'*eruditio antiqua* à l'*eruditio (hyper)moderna*. Ruptures et continuité de l'édition commentée : l'exemple de *L'Eunuque*, de Donat à HyperDonat », communication au colloque « Eruditio Antiqua » organisé par HiSoMA (UMR 5189 - Lyon 2), D. Vallat coord., 17-18 novembre 2008.
- c) « L'influence d'Aelius Donat commentateur de Térence sur la terminologie de la dramaturgie classique occidentale », communication (sans publication) au labo junior EMCA, ENS-LSH, mardi 10 juin 2008.

2009

- a) « La note de traducteur dans l'Antiquité et le niveau méta- de la traduction, ou Quand la patte du traducteur se prend dans le fil du texte », dans B. Bortolussi, M. Keller, S. Minon et L. Sznajder, *Traduire, transposer, transmettre dans l'Antiquité gréco-romaine*, Textes Images et Monuments de l'Antiquité au haut Moyen Age, n° 9, Picard, Paris, p. 61-89 (cf. 2007 h).
- b) « Ovidius Naso dans l'interstice : la signature cryptée du poète des *Héroïdes* », dans F. Biville et D. Vallat (éd.), *Onomastique et intertextualité dans la littérature latine*, coll. de la MOM, 41, série Linguistique et philologie, 5, p. 109-120 (cf. 2005 b).
- c) « La divisione in atti nelle commedie di Terenzio lette da Donato », conférence invitée à l'Università Federico II di Napoli, 16 février 2009.
- d) « De l'étymologie pour l'œil à l'étymologie pour l'oreille : à la recherche de quelques traces de prothèse vocalique dans les *Étymologies* d'Isidore de Séville », communication au Colloque International *LVL 9* (Lyon, 2-6 septembre 2009).
- e) « L'autonymie et la connotation autonymique dans le Commentaire de Servius aux *Bucoliques* : quelques pièges pour les traducteurs », communication au Colloque International « Servius et sa réception », (Rennes, 15-17 octobre 2009).
- f) mise en ligne de la traduction annotée du commentaire au *Phormion* de Térence par Donat dans le cadre du projet d'édition numérique « HyperDonat » (Cluster 13 Région Rhône-Alpes) : coord. B. Bureau, C. Nicolas, M. Ingarao et E. Raymond ; cf. <http://hyperdonat.ens-lsh.fr>. Révision complète du texte, de la traduction et de l'annotation en cours avec l'équipe.

2010

- a) mise en ligne de l'édition critique annotée et traduite du commentaire au *Phormion* de Térence par Donat dans le cadre du projet d'édition numérique « HyperDonat » (Cluster 13 Région Rhône-Alpes) : coord. B. Bureau, C. Nicolas, M. Ingarao et E. Raymond ; cf. <http://hyperdonat.ens-lyon.fr>.

- b) « Juan Luis Vives, l'exemple des grands hommes » (en collaboration avec Chantal LIAROUTZOS), *Ecrire l'Histoire*, n° 5 (*Morales*), printemps 2010, Université de Paris 7, p. 19-25.
- c) « Le concept de *variatio* et son/ses expression(s) chez Donat commentant Térence » (en collaboration avec Bruno BUREAU et Emmanuelle RAYMOND), communication au colloque xxx (Clermont-Ferrand, date, H. VIAL coord.).
- d) Traduction-adaptation de l'*Amphitryon* de Plaute pour la Compagnie CCCP, en vue de la création au Théâtre Jean Vilar de Montpellier en novembre 2010 (tournée à suivre).
- e) Participation au DVD ? « La logique des cas : de la flexion nominale à la syntaxe ».
- f) « *Argumentum* et fiction dramatique dans le commentaire de Donat à Térence » (en collaboration avec Bruno BUREAU), communication au colloque international « Théories et pratiques de la fiction à l'époque impériale », 2 et 3 décembre 2010, organisé par le THEMAM, UMR7041 ArScAn à Nanterre (Université Paris-Ouest-Nanterre-La Défense), coord. C. Bréchet, A. Videau, R. Webb.

2011

- a) « De l'étymologie pour l'œil à l'étymologie pour l'oreille : l'exemple de la prosthèse vocalique dans les *Etymologies* d'Isidore de Séville », *Revue de Philologie*, 82-2 (2008), 333-354.
- b) « L'autonymie et la connotation autonymique dans le Commentaire de Servius aux *Bucoliques* : quelques pièges pour les traducteurs », communication au Colloque International « Servius et sa réception », (Rennes, 15-17 octobre 2009), dans M. Bouquet et B. Méniel, *Servius et sa réception de l'Antiquité à la Renaissance*, PUR, Rennes, p. 53-77 (cf. 2009 e).
- c) Mise en ligne du corpus complet HyperDonat (Vie de Térence, Evanthius, Commentaire à *L'Andrienne*, aux *Adelphes*, à *L'Eunuque*, à *L'Hécyre*, au *Phormion*) sur le site hyperdonat.ens-lyon.fr, aujourd'hui sur hyperdonat.tge-adonis.fr

2012

- a) « *Breuiiter* (*breui*) et les adverbes métalinguistiques exprimant la brièveté dans la rhétorique cicéronienne » (en coll. avec M. Claisse), dans J.-P. Brachet, M. Fruyt et P. Lecaude (éd.), *Les adverbes latins : syntaxe et sémantique*, coll. Kubaba, L'Harmattan, Paris, p. 93-111 (cf. 2004).
- b) « Etymologizing from eye to ear : about vowel prosthesis in Isidore's *Etymologies* », dans F. Biville, M.-K. Lhommé et D. Vallat (éd.), *Latin vulgaire-Latin tardif IX*, Actes du Neuvième colloque international sur le latin vulgaire et tardif, Lyon 2-6 septembre 2009 (cf. 2009 d), Collection de la Maison de l'Orient et de la Méditerranée 49, série Linguistique et Philologie 8, p. 795-806.
- c) Participation au colloque sur l'aparté, Lyon, 12-13 janvier 2012 ; titre de la communication, en duo avec B. Bureau, « *Hoc apud se* : la conscience de l'aparté et de ses potentialités comiques chez Donat commentateur de Térence ».

- d) Expertise pour le projet italien PRIN 2009 *BibCLat - Biblioteca digitale dei commentari latini*, responsable scientifique Marisa Squillante, impliquant les universités de Napoli (Federico II), Trieste, Roma 3, Perugia, Salerno et Piemonte Orientale ; journée de travail du 30 mai à Trieste.
- e) 27 novembre, Bibliothèque Diderot de Lyon, présentation du livre d'Alessandro Garcea, *Caesar's De analogia. Edition, Translation & Commentary*, Oxford Univ. Press : dialogue avec l'auteur autour des fragments grammaticaux attribués à César.

2013

- a) Participation au Colloque « La Pragmatique du Commentaire » (30 septembre-2 octobre) organisé à Paris et à Nanterre par Paris 3, Paris 7, Paris Ouest Nanterre et Jean Monnet-Saint-Etienne (J.-F. Cottier, C. Delattre, S. Kefallonitis, M. Pébreau, E. Valette org.) ; titre de la communication, en duo avec B. Bureau, « Le lectorat de Donat commentateur de Térence » (1^{er} octobre).
- b) 7 octobre-19 octobre : Participation en tant qu'expert au programme du MIUR (Ministère italien des universités et de la recherche) *Messaggeri della conoscenza*, au titre du projet déposé par l'université Federico II de Naples, « L'antichità e la società dell'informazione » : 45 heures de cours sur les humanités numériques auprès de 25 étudiants napolitains et sélection de quatre étudiants désireux de parfaire à Lyon leur formation aux Digital Humanities.
- c) Modération pour la Biennale d'Art contemporain de Lyon, programme Veduta, d'une journée *Le monde est fait d'histoires Ou comment les artistes contemporains formalisent le récit visuel* ; session de début d'après-midi, « Postmédia : récits visuels, récits médiatiques, nouvelles formes de connexions et de narrations » avec Antoine Catala, Bertrand Gervais. Vaulx-en-Velin Planétarium, 22 novembre.
- d) Conférence à la journée de L'Atelier des Poètes (29 novembre) : « La Née de Donat », en réponse à S. Douglas Olson, ENS de Lyon.
- e) « *Argumentum* et fiction dramatique dans le commentaire de Donat à Térence » (en collaboration avec Bruno BUREAU), dans « Théories et pratiques de la fiction à l'époque impériale » (éd. C. Bréchet, A. Videau, R. Webb), Picard, Paris, p. 99-122 [cf. 2010 f].

2014

- a) « La *varietas* stylistique de Donat commentateur de Térence » (en collaboration avec Bruno BUREAU et Emmanuelle RAYMOND), dans H. Vial (éd.), *La Variatio, L'aventure d'un principe d'écriture, de l'Antiquité au XXI^e siècle*, Classiques Garnier, p. 261-274 (cf. 2010 c).
- b) « Le grec de Donat : de quelques problèmes ecdotiques dans le Commentaire au *Phormion* » (en collaboration avec Bruno BUREAU), dans A. Garcea, M.-K. Lhommé et D. Vallat (éd.), *Polyphonia Romana. Hommages à Frédérique Biville, Spudasmata 155.1*, Olms, Hildesheim, Zürich, New York, p. 335-349.
- c) Participation au colloque Arts-Sciences-Société « Conquêtes croisées » organisé à Lyon 3 par la Compagnie de danse Hallet-Eghayan, Lyon 1, Lyon 2, Lyon 3 et

l'Université Catholique de Lyon ; titre de l'intervention : « Conquêtes... croisées ? ». Lyon, février.

- d) Participation au Colloque « Fragments d'érudition. Servius et le savoir antique » (23-25 avril) organisé à Lyon 2 (A. Garcea, M.-K. Lhommé, D. Vallat org.) ; titre de la communication : « Traces de duel latin chez Servius (*ad Aen.* 2, 1) », 24 avril.
- e) Participation à la journée de bilan du programme du MIUR (Ministère italien des universités et de la recherche) *Messaggeri della conoscenza*, au titre du projet déposé par l'université Federico II de Naples, « L'antichità e la società dell'informazione » (cf. 2013 b), Naples, 28 mai (M. Squillante org.) ; titre de l'intervention : « Nuptiae Philologiae & X-query ».
- f) Participation à la journée, « Les langues anciennes sur la scène : pédagogie et théâtre », Lyon 3, M. Bastin et P. Rey org. ; titre de l'intervention : « que restitue-t-on dans la prononciation dite restituée ? », Lyon, 11 juin.
- g) Participation au Gastseminar « Messaggeri della conoscenza » organisé à Vienne par l'université de Vienne (Institut für Klassische Philologie, Mittel- und Neulatein, Herbert Bannert org.) et l'Académie des Sciences d'Autriche (ÖAW, Institut für Mittelalterforschung, Abteilung Byzanzforschung, Claudia Rapp org.), 19 septembre 2014. Titre de l'intervention : « About the Marriage of Philology & Computer ».
- h) Participation au « Collation Research Summit » à Münster, 3 et 4 Octobre (en collaboration avec B. Bureau) ; « A New On-line Critical Edition of Donatus' commentary to *Andria* using XML TEI ».
- i) Participation au 11^e Congrès de la European Society for Textual Scholarship (ESTS 2014) : Textual Trails, Transmissions of Oral and Written Texts, Helsinki, 30 Octobre – 1^{er} Novembre 2014 (en collaboration avec B. Bureau et A. Pinche) ; « A New On-line Method of Collation using XML TEI for Hyperdonat ».
- j) Invitation à la journée d'études du programme LLOL (Latin Literature on Line), à Barcelone : 6 et 7 novembre 2014 (expertise du projet).
- k) Séminaire HiSoMA (en collaboration avec B. Bureau, M. Ambrosino, G. Castaldi, S. Fascione et F. Nicolardi), Lyon, 13 novembre 2014 : « L'actualité d'Hyperdonat vue par les Messaggeri della conoscenza ».
- l) Participation à la journée d'étude « Corpus littéraires numérisés : la place du sujet lecteur et usager » (en collaboration avec B. Bureau, M. Ambrosino, G. Castaldi, S. Fascione et F. Nicolardi), Chambéry, 14 novembre 2014 (D. Pety org.) : « Hyperdonat ».
- m) Conférence inaugurale du stage PAF de l'académie de Lyon autour de « Dis-moi 10 mots », 12 décembre 2014 : « La balade des mots : voyage interlinguistique ».
- n) « *Nuptiae Philologiae et... X-Query* », dans KOINONIA, Rivista dell'Associazione di Studi Tardoantichi, 38/2, D'Auria ed., Naples, p. 21-39 (en italien).

- o) *Scholae discimus. Pratiques scolaires dans l'Antiquité tardive et le Haut Moyen Age*, coord. C. Longobardi, C. Nicolas, M. Squillante, coll. du CRGR, n° 46, Lyon-Naples, 330 p.
- p) « La Née de Donat », dans C. Longobardi, C. Nicolas, M. Squillante (coord.), *Scholae discimus. Pratiques scolaires dans l'Antiquité tardive et le Haut Moyen Age*, coll. du CRGR, Lyon-Naples, 97-110.
- q) « *Hoc enim apud se* : la conscience de l'aparté et de ses potentialités comiques chez Donat commentateur de Térence » (en collaboration avec B. Bureau), dans P. Paré-Rey, *L'Aparté dans le théâtre antique*, coll. Théâtres du monde, Presses universitaires de Vincennes, 251-294.

2015

- a) *L'Eunuque* de Térence, texte, traduction et commentaire (en collaboration avec B. Bureau), coll. Commentario, Belles Lettres, Paris, LXII et 495 p.
- b) Participation au colloque Arts-Sciences-Société « Lumière » organisé à Lyon 3 par la Compagnie de danse Hallet-Eghayan, Lyon 1, Lyon 2, Lyon 3, UJM Saint-Etienne et l'Université Catholique de Lyon ; titre de l'intervention : « Quelques lumières sur le mot *lumière* ». Saint-Etienne, février.
- c) « Comment reconstitue-t-on les sons d'une langue disparue ? », rubrique Question aux experts, *Pour la Science*, n° 457, p. 124.
- d) 17/09/2015, Ouverture du colloque international S.A.G.A./ HiSoMA de Lyon 3 (S. Minon, L. Dubois et C. Le Feuvre coord.), « La Suffixation des anthroponymes grecs antiques ».
- e) participation au comité scientifique du colloque international de Naples (5-6 novembre 2015) « NASCERE IERI, NASCERE OGGI. Evoluzione storico-antropologica delle cure ostetrico-neonatali », Dip. degli Studi Umanistici, Univ. Fed. II di Napoli.

2016

- a) « Que faire avec... une étymologie ? », participation au séminaire AMASA (Approches et Méthodes Actuelles en Sciences de l'Antiquité) QUE FAIRE AVEC... ?, 11 janvier 2016, MOM.
- b) « Le lectorat de Donat commentateur de Térence » (en collaboration avec B. Bureau), dans A. Zucker (éd.), *Commentaires anciens (pragmatique & rhétorique)*, revue électronique *Rursus* 9, en ligne sur <https://rursus.revues.org/1222> ; cf. 2013 a.
- c) « Traces du duel en latin d'après Servius *Aen.* 2, 1 », dans A. Garcea, M.-K. Lhommé et D. Vallat (éd.), *Fragments d'érudition. Servius et le savoir antique*, SPUDASMATA 168, Olms, Hildesheim, 171-190, cf. 2014 d.
- d) « Hyperdonat de Lyon à Naples » (en collaboration avec B. Bureau, M. Ambrosino, G. Castaldi, S. Fascione et F. Nicolardi), dans D. Pety (éd.), *Patrimoine littéraire en ligne : la renaissance du lecteur ?*, Université Savoie Mont Blanc, collection "Corpus", 25-45.

- e) « La pédagogie de la liste grammaticale chez Donat », participation au colloque « Interpréter la liste dans l'Antiquité gréco-romaine. Questions méthodologiques autour d'une forme », M. Ledentu et R. Lorient org., Lyon 3, 30 août 2016.
- f) « Dis-moi dix mots, jeux artistiques avec les mots : conférence linguistique », dans le cadre de « Dis-moi dix mots, jeux artistiques avec les mots », Journée de formation des enseignants de lettres, DAAC, Canopé, Lyon, 17 novembre 2016 ; deuxième intervention le 25 novembre.
- g) « 'Io sono un forestiero, uno straniero come tutti i miei padri' ; l'esilio e il suo significato nelle letture patristiche dei Salmi 39 (38), 13 » (en collaboration avec B. Bureau), intervention (visioconférence) au colloque de Naples, « *Mutare sedem. Migrazioni, possesso, identità in transito* », Convegno internazionale (30 nov.-1er déc.), Università degli Studi Federico II di Napoli, mercredi 30 novembre.
- h) Intervention au colloque national A+U+C de Marseille sur les résidences d'artistes croisées (avec Grégoire Ingold de Balagan Système), Université de Marseille, vendredi 2 décembre.

2017

- a) intervention au colloque « *Schemata and Arguments. Interactions between Literary and Philosophical Commentaries in Late Antiquity* » (T. Longobardi et M. Squillante org.), Villa Vigoni, Côme, mardi 30 mars : « Looking for specific patterns in commenting philosophy: a comparison between Servius' and William of Conches' methods of *explanatio* ».
- b) Participation au séminaire HiSoMA « Atelier des poètes » (dir. Pascale Brillet-Dubois), vendredi 29 septembre 14h : « La poétique de l'écrevisse, ou Fabriquez vous-même votre palindrome de mots en distiques élégiaques ».
- c) Participation à la Nuit Européenne des chercheur.e.s, Villeurbanne, Rize, 29 septembre, 18h45-22h30 : « Impossible n'est pas latin. Chantons le poème liminaire des *Amours* d'Ovide » (avec Tristan Bitsch à la flûte et Thomas Puzo à la percussion).
- d) « Encoding (inter)textual insertions in Latin 'grammatical commentary' », » (en collaboration avec B. Bureau et A. Pinche) *Journal of Data Mining and Digital Humanities*, Episciences.org, 2017, Special Issue on Computer-Aided Processing of Intertextuality in Ancient Languages ; cf. 2014 i.

2018

- a) « Looking for specific patterns in commenting philosophy: a comparison between Servius' and William of Conches' methods of *explanatio* », *Incontri di Filologia Classica*, XVI (2016-2017), p. 283-298. [cf. 2017 a]
- b) « Visite apostolique du diocèse d'Ajaccio par Mgr. Nicolao Mascardi, évêque de Mariana et Accia (1587) : *Archivio Segreto Vaticano, Congregazione dei Vescovi e regolari, Visitaciones Apostolicae*, 131 », transcription et traduction des f. 233r-239v, dans Charles Grisoni et Hélène Paolini-Saez (dir.), *Appietto, mémoire d'un territoire*,

Travaux du Laboratoire régional d'archéologie II, éd. Alain Piazzola, Ajaccio, 2018, p. 91-97.

2019

- a) Journées sur l'invention du théâtre antique (projet ITHAC, UGA-U. Lyon 3, Malika Bastin et Pascale Rey coord.), Lyon 3, CEROR, 7-8 janvier 2019. Intervention sur l'édition du commentaire de Donat à Térence par Calphurnius (1477).
- b) *Le Désir demeuré désir. Mélanges autour de Franck Bauer*, Textes réunis par Chantal Liaroutzos et Christian Nicolas, LASLAR (EA 4256), université de Caen Normandie, Presses universitaires de Caen, ISBN : 978-2-84133-919-8.
- c) « Le latin se prête-t-il bien à l'oulipisme ? Quelques exemples renaissants chez François Rasse des Neux », dans C. Liaroutzos et C. Nicolas [cf. 2019 a], p. 35-50.
- d) « Que restitue-t-on dans la prononciation dite restituée ? », dans M. Bastin-Hammou, F. Fonio et P. Rey (coord.), *Fabula Agitur. Pratique théâtrales, oralisation et didactique des langues et cultures de l'Antiquité*, coll. « Didaskein », UGA éditions, Grenoble, p. 173-191 [cf. 2014 f].
- e) Participation au colloque international de Naples « La tutela del patrimonio artistico tra passato e presente. Storia, Letteratura, Diritto », Università degli Studi di Napoli Federico II, 8-9 mai 2019, 9 mai 2019 (*in absentia*) : « Elio Donato fonte d'un nuovo frammento di Levio ? » (avec B. Bureau).
- f) Participation au colloque international de Grenoble « Pensée et pratique de l'intrigue comique (Italie, France, 16^e – 18^e s. », UGA Grenoble, 23-24 mai 2019, 23 mai : « La notion d'*oikonomia* chez Donat ».
- g) Rasse des Neux, *Recueil poétique (BnF, Manuscrit français 22565)*, édition de Gilbert Schrenck avec la collaboration de Christian Nicolas, Classiques Garnier, 582 pages, ISBN 978-2-406-07921-7.
- h) Journées sur l'invention du théâtre antique (projet ITHAC, UGA-U. Lyon 3, Malika Bastin et Pascale Rey coord.), Grenoble, 7-8 janvier 2019. Traductions des paratextes de Passius (1501), Mosellanus (1517), Melanchton (1521) et Froben (1524).
- i) « Comment la traduction d'un technicisme peut faire évoluer le concept : l'exemple de la péripétie aristotélicienne et de ses avatars en latin et en vernaculaire » (en coll. avec Catherine Ailloud-Nicolas), dans Martin Taillade, Julie Gallego, Fabienne Fatello, Guillaume Gibert. *Nemo par eloquentia : Mélanges de linguistique ancienne en hommage à Colette Bodelot*. Presses Universitaires Blaise Pascal. *Cahiers du Laboratoire de Recherche sur le Langage*, 2019, 978-2-84516-882-4. ([hal-02359913](#)), p. 521-540.
- j) Participation à la journée commune NHOMA (Nommer les hommes dans l'Antiquité) et Atelier des poètes sur l'onomastique et la poésie, HiSoMA, 29/11/2019 : « L'anthroponyme amétrique : Earinus, Tuticanus et quelques autres... ».

COMPOTES-RENDUS

1. *Fragmenta poetarum Latinorum epicorum et lyricorum, praeter Ennium et Lucilium*, post W. MOREL, nouis curis adhibitis C. BUECHNER, editionem tertiam auctam curauit Jürgen BLÄNSDORF, éd. Teubner, 1995, *Revue des Études Latines*, 73 (1995), 1996, 258-260.
2. Anthony RICH, *Dictionnaire des antiquités*, Payot, 1995, *Revue des Études Latines*, 73 (1995), 1996, 312-314.
3. Paul M. MARTIN, *L'explication de textes latins*, Ellipses, 1995, *Revue des Études Latines*, 74 (1996), 1997.
4. Renée MUSSOT-GOULARD, *Histoire de la Gascogne*, Que sais-je ? n° 462, P.U.F., 1996, *Revue des Études Latines*, 74 (1996), 1997.
5. Alceu DIAS LIMA, *Uma estranha língua ? Questões de linguagem e de método*, Editora UNESP, São Paulo, 1995, *Revue des Études Latines*, 74 (1996), 1997.
6. Stephen GERSH, *Concord in Discourse. Harmonics & Semiotics in Late Classic & Early Medieval Platonism*, éd., 1995, *Revue des Études Latines*, 75 (1997), 1998.
7. Juan Francisco DOMINGUEZ DOMINGUEZ, *Lexemática latina*, publ. de l'Université de León, 1995, avec une préface de Benjamín GARCÍA-HERNÁNDEZ, *Revue de philologie*, 70-1 (1996), 175-179.
8. *Skhèma/Figura. FORMES ET FIGURES CHEZ LES ANCIENS*, rhétorique, philosophie, littérature (M. S. Celentano, P. Chiron, M.-P. Noël éd.), Études de littérature ancienne, 13, P.E.N.S., Paris, 2004, *Gaia* 9 (2005), ELLUG, Grenoble, 248-251.
9. Sarah LEROY, *De l'identification à la catégorisation. L'antonomase de nom propre en français*, Bibliothèque de l'Information Grammaticale, Peeters, Louvain-Paris, 2004, IX et 223 p., préface de Michèle Noailly, dans *BSL* 2008-2, p. 84-88.
10. Michel MURAT & Jacqueline DANGEL (éd.), *Poétique de la rime*, Honoré Champion, Paris, 2005, 502 p., paru dans *BSL*, 2009-2, p. 112-118.
11. Georgeta Cislaru, Olivia Guérin, Katia Morim, Émilie Née, Thierry Pagnier & Marie Véniard (éds.), *L'Acte de nommer. Une dynamique entre langue et discours*, Presses Sorbonne Nouvelle, Paris, 2005, 237 p., paru dans *BSL*, 2009-2, p. 97-99.
12. Antonino GRILLONE, *Gromatica militare : lo ps. Iginio*, coll. Latomus, 339, Bruxelles, 2012, 268 p., paru dans *Vita Latina* 189-190, 2014, p. 235-236.
13. Renato RAFFAELLI & Alba TONTINI (dir.), *Lecturae Plautinae Sarsinates 17, Rudens*, Urbino, Quattro venti, Collection « Ludus Philologiae », 2014, 123 pages, paru dans *Vita Latina* 193-194, mars 2016, p. 274-275
14. Pierre LAURENS, *Les Mots latins pour Mathilde*, Paris, Les Belles Lettres, 2016, 227 pages, paru dans *Vita Latina* 195-196 février 2017, p.282-283.